

Satu Koin: Kamus Bahasa Orang Kayo Berbasis Tekstual dan Android Warisan Budaya Bahasa Kerinci

Hasya Syakira

IPA, MAN Insan Cendekia Jambi

hasya.syakira@gmail.com

Luthviana Hafizah

IPA, MAN Insan Cendekia Jambi

luthvianahafizah11@gmail.com

Maryana

Guru Bahasa Indonesia, MAN Insan Cendekia Jambi

maryana.cendekia@gmail.com

M. Safar

Guru TIK, MAN Insan Cendekia Jambi

safarbaelah@gmail.com

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk: mendeskripsikan kosa kata yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci, dan mendeskripsikan arti kosa kata yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci. Metode penelitian data yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif dengan pendekatan deskriptif. Data berasal dari hasil observasi dan wawancara dengan narasumber mengenai kosa kata dan maknanya yang terdapat di lokasi penelitian. Sumber data berasal dari informan penelitian yang menjadi narasumber penelitian. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, wawancara, dan dokumentasi. Teknik analisis data yang digunakan adalah teknik triangulasi. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa daerah Kerinci memiliki kosa kata yang beraneka ragam. Hal ini membuat Kamus Satu Koin berbasis tekstual dan android menjadi solusi untuk melestarikan bahasa daerah di Kabupaten Kerinci.

Kata Kunci: Melestarikan; Bahasa Kerinci; Budaya; Kamus.

Satu Koin: Dictionary of Kayo People Based Textual and Android to Preserve Culture of Kerinci

ABSTRACT

This study aims to: describe the vocabulary found in Sungai Tutung Village, Air Hangat Timur, Kerinci and Koto Beringin Village, Siulak, Kerinci and describe the meaning of vocabulary found in Sungai Tutung Village, Air Hangat Timur, Kerinci and Koto Beringin Village, Siulak, Kerinci. The data research method used in this study is a qualitative research method with a descriptive approach. The data comes from the results



of observations and interviews with informants about vocabulary and its meaning contained in the location of study. Sources of data come from research informants. Data collection methods used are observation, interviews, and documentation. The data analysis technique used is the triangulation technique. The results of this study indicate that the Kerinci area has a wide range of vocabulary. This makes textual and android-based Satu Koin as a Dictionary become solution to preserve local languages in Kerinci.

Keywords: Preserve; Kerinci Language; Culture; Dictionary

PENDAHULUAN

Bahasa mempunyai peran yang sangat penting dalam kehidupan, terutama sebagai alat komunikasi verbal manusia. Bahasa sebagai anugerah dari Sang Pencipta memungkinkan individu dapat hidup bersama dengan orang lain, membantu memecahkan masalah, dan memposisikan diri sebagai makhluk yang berbudaya (Dhieni dan Lara, 2005:1).

Indonesia merupakan negara yang kaya akan bahasa. Indonesia memiliki lebih dari 746 bahasa daerah (Sugono, 2008 dalam Aulia Luqman Aziz) yang beraneka ragam. Perbedaan bahasa yang terdapat di Negara Kesatuan Republik Indonesia menjadi sarana pendukung kebudayaan dan sastra. Salah satu keanekaragaman bahasa terdapat di Provinsi Jambi.

Provinsi Jambi memiliki 9 Kabupaten dan 2 Kota. Setiap kabupaten memiliki bahasa yang berbeda-beda salah satunya adalah Kabupaten Kerinci yang terdiri dari 16 Kecamatan, 285 desa, dan 2 kelurahan (Permendagri No. 137 Tahun 2017). Setiap kecamatan bahkan setiap desa di Kabupaten Kerinci memiliki bahasa yang berbeda-beda.

Dari uraian di atas, jelas terdapat keanekaragaman bahasa yang ada di Kabupaten Kerinci. Hal itu membuat bahasa di Kabupaten Kerinci sangat unik sehingga perlu untuk kita jaga dan lestarikan. Namun, karena pengaruh globalisasi dan kemajuan IPTEK seperti smartphone, film, internet, dan lain sebagainya, hal itu memberi pengaruh terhadap penggunaan bahasa yang digunakan masyarakat Kerinci. Berdasarkan hasil observasi awal yang dilakukan peneliti di lokasi penelitian, hasil yang peneliti temukan adalah masyarakat Kerinci lebih banyak menggabungkan atau malah menggunakan bahasa Jambi, bahasa Indonesia, bahkan bahasa asing.

Berdasarkan penelitian yang dilakukan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, bahasa Kerinci tergolong bahasa daerah yang terancam punah karena hanya kalangan orang tua yang mampu menuturkannya (<https://jambi-independent.co.id>). Hal itu membuat hilangnya ciri khas yang dimiliki oleh Kabupaten Kerinci, yaitu memiliki bahasa yang beraneka ragam.

Selain itu, tidak semua masyarakat Kerinci memahami bahasa di setiap desa yang ada di Kabupaten Kerinci. Rendahnya pengetahuan masyarakat tentang bahasa di desa lain membuat terjadinya kesulitan dalam berkomunikasi, sehingga masyarakat Kerinci lebih memilih untuk menggunakan bahasa Jambi, bahasa Indonesia, atau bahasa Kerinci yang diindonesiakan dalam berkomunikasi. Penelitian mengenai pelestarian Bahasa Kerinci sebetulnya

sudah pernah dilakukan oleh Nelvia Susmita pada tahun 2015. Susmita (2015) dengan judul “Alih Kode dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMP Negeri 12 Kerinci” penelitian ini menggunakan metode penelitian Kualitatif menemukan bahwa pelestarian Bahasa Kerinci ditentukan oleh penuturan sehari-hari. Dari penelitian yang dilakukan oleh Susmita (2015) tersebut peneliti melihat masih adanya keterbatasan metodologi yang berpengaruh pada keterbatasan temuan.

Berdasarkan hal di atas, jika terus di biarkan seperti ini, maka cepat atau lambat bangsa Indonesia akan kehilangan warisan budaya bahasa yang menjadi ciri khas bangsa Indonesia. Sebagai generasi muda sudah seharusnya melestarikan budaya yang menjadi ciri khas bangsa. Oleh karena itu, perlu adanya suatu media yang dapat menjadi acuan bagi masyarakat terutama bagi generasi muda untuk dijadikan pedoman dalam berbahasa Kerinci. Desa yang menjadi lokasi penelitian yang akan diteliti oleh peneliti adalah Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci. Karena, diantara desa-desa yang terdapat di Kabupaten Kerinci dua desa inilah yang penduduknya sudah banyak terkontaminasi dengan bahasa lain.

Salah satu usaha yang dilakukan untuk melestarikan bahasa Kerinci, yaitu membuat Kamus Satu Koin berbasis tekstual dan android. Kamus satu koin berbasis tekstual dan android di buat untuk menghadapi era revolusi industri 4.0. Di era 4.0 ini hampir setiap orang menggunakan teknologi, terutama pada kalangan generasi muda. Kamus satu koin berbasis android dapat digunakan oleh semua kalangan di era revolusi industri 4.0, baik dari kalangan masyarakat asli Kerinci, masyarakat Indonesia, maupun bangsa asing. Kamus satu koin berbasis tekstual memuat kosa kata asli Kerinci beserta artinya dan diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia, Inggris, dan bahasa Arab. Sedangkan Kamus satu koin berbasis android diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Kerinci.

Adapun rumusan masalah artikel ini berkaitan dengan: Bagaimana eksistensi bahasa orang kayo di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci? Apa saja kosa kata dan arti yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci? Bagaimana bentuk Kamus Satu Koin berbasis tekstual sebagai upaya melestarikan warisan budaya bahasa orang kayo di Kabupaten Kerinci? Bagaimana bentuk aplikasi Kamus Satu Koin Berbasis Android sebagai upaya melestarikan warisan budaya bahasa orang kayo di Kabupaten Kerinci?

Sedangkan tujuan penelitian artikel ini berupa: Mendeskripsikan eksistensi bahasa orang kayo di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci. Mendeskripsikan kosa kata dan arti yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci. Mendeskripsikan bentuk Kamus Satu Koin berbasis tekstual sebagai upaya melestarikan warisan budaya bahasa orang kayo di Kabupaten Kerinci.

Mendeskripsikan bentuk aplikasi Kamus Satu Koin berbasis android sebagai upaya melestarikan warisan budaya bahasa orang kayo di Kabupaten Kerinci.

METODE PENELITIAN

Jenis Penelitian dikategorikan ke dalam pendekatan penelitian kualitatif dengan sumber data berupa sumber data primer dan sumber data sekunder. Sumber data primer diperoleh melalui delapan informan yang menjadi sumber penelitian. Sedangkan sumber data sekunder diperoleh dari buku, jurnal, dan internet.

Dalam observasi yang dilakukan mulai dari Maret 2019 – Agustus 2019 peneliti memfokuskan untuk meneliti secara mendalam mengenai bahasa Kerinci sebagai salah satu cara melestarikan budaya Indonesia di bidang bahasa. Peneliti melakukan pengamatan langsung terhadap masyarakat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci mengenai penggunaan bahasa di Desa Sungai Tutung dan Desa Koto Beringin. Peneliti juga meneliti mengenai sikap remaja di Desa Sungai Tutung dan Desa Koto Beringin dalam menggunakan bahasa daerah. Penelitian ini difokuskan di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci, Provinsi Jambi. Dengan jumlah kosa kata 600 kata. Kemudian teknik wawancara yang digunakan adalah indepth interview (wawancara mendalam) terstruktur untuk memperoleh suatu informasi yang diperlukan.

Hasil observasi, wawancara, dan dokumentasi dituangkan melalui teknik triangulasi data yaitu dengan cara menggabungkan hasil observasi, wawancara, dan dokumentasi mengenai hal yang diteliti. Selanjutnya peneliti membuat kamus berupa kosa kata dari para informan dan dari hasil observasi peneliti ke desa yang diteliti. Peneliti akan membuat kamus yang berisi kosa kata dari desa yang diteliti yang berjumlah 600 kosa kata.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Berdasarkan observasi dan wawancara yang dilakukan oleh peneliti, keberadaan bahasa Kerinci di kalangan masyarakat Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci masih terdapat Bahasa asli Kerinci namun bahasa di lokasi penelitian sudah mulai jarang digunakan karena banyaknya faktor yang mempengaruhi hal tersebut. Diantaranya adalah pengaruh perkembangan teknologi dan informasi dan banyaknya masyarakat pendatang yang berbaur dengan masyarakat asli desa setempat sehingga mengharuskan masyarakat asli berbahasa yang bisa dimengerti oleh masyarakat pendatang, baik dari dalam negeri maupun luar negeri.

Peneliti juga mengamati bahwa bahasa yang digunakan oleh masyarakat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci sudah mulai terpengaruh dengan bahasa-bahasa modern. Penggunaan bahasa di Desa Sungai Tutung dan Koto Beringin

lebih cenderung mengarah kepada bahasa Indonesia, bahasa Jambi, bahasa daerah yang bukan asli dari nenek moyang (telah diubah), bahasa asing, atau bahasa desa tersebut yang diindonesiakan.

Fenomena yang dilihat oleh peneliti jelas dapat membuat bahasa daerah di Kerinci khususnya di Desa Sungai Tutung dan Desa Koto Beringin akan punah. Karena, kalangan muda di desa tersebut sudah sangat jarang menggunakan bahasa daerah, begitupun dengan orang tua. Bahasa daerah yang merupakan salah satu budaya dalam bidang linguistik yang turun temurun dari nenek moyang, maka kita dapat melestarikan bahasa. Tetapi, kebanyakan orang tua di desa tersebut tidak menggunakan bahasa daerah asli saat berkomunikasi dengan anak-anaknya. Hal itu membuat menurunnya fungsi bahasa daerah sebagai alat komunikasi di daerah setempat dan dapat membuat bahasa daerah menjadi punah.

Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa sebagai rakyat Indonesia harus melestarikan bahasa daerah sebagai salah satu warisan budaya dari nenek moyang dan merupakan salah satu kekayaan budaya Negara Indonesia di bidang linguistik. Maka beberapa upaya untuk menjaga kelestarian bahasa daerah terutama bahasa Kerinci dapat dilakukan dengan cara membiasakan berbahasa kerinci di dalam keluarga, mengadakan workshop atau seminar, dan pembuatan kamus.

Pembuatan kamus diawali dari pengumpulan kosa kata yang diambil berdasarkan hasil observasi peneliti ke lokasi penelitian. Peneliti mengumpulkan 300 kosa kata yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan 300 kosa kata yang terdapat di Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci.

Adapun kosa kata yang terdapat di Desa Sungai Tutung dan Desa Koto Beringin adalah sebagai berikut :

Bahasa Sungai Tutung	Bahasa Indonesia	Bahasa Inggris	Bahasa Arab	Bahasa Sungai Tutung	Bahasa Indonesia	Bahasa Inggris	Bahasa Arab
Abeah (<i>n</i>)	Merah	Red	أحمر	Kamejih (<i>a</i>)	Benci	Hate	صحيح
Aboih (<i>v</i>)	Habis	Over	انتهى / ينتهى	Kamihih (<i>a</i>)	Iri	Envy	حسد
Abou (<i>n</i>)	Abu	Dust	تراب	Kangehah (<i>n</i>)	Geli	Tickled	مستمتع
Adak (<i>n</i>)	Adat	Local Custom	عادة	Kaso (<i>n</i>)	Kasur	Mattress	فراش
Adeak (<i>n</i>)	Adik	Sister/Brother	الأخ الصغير	Kau, Mpuah, Kayo (<i>pron</i>)	Anda	You	انت
Ado (<i>v</i>)	Ada		موجود	Kayau (<i>n</i>)	Kayu	Wood	خشب
Agomo (<i>n</i>)	Agama	Religion	الدين	Kcik (<i>a</i>)	Kecil	Small	صغير
Ahah (<i>n</i>)	Arang	Charcoal	فحم	Kepalo (<i>n</i>)	Kepala	Head	رأس
Ahak (<i>n</i>)	Minggu	Sunday	الأحد	Kicak (<i>n</i>)	Kecap	Soy Sauce	صلصة الصويا
Ahuah (<i>n</i>)	Parit	Terench	خندق	Kimok (<i>v</i>)	Lihat	See	نظر
Akau (<i>pron</i>)	Aku	I	انا	Kipeh (<i>n</i>)	Uang	Money	فلوس
Aleh (<i>n</i>)	Alas	Padestal	قاعدة	Kitak (<i>n</i>)	Kitab	Book	كتاب
Amik (<i>v</i>)	Ambil	Take	اخذ	Klah (<i>a</i>)	Gelap	Dark	الظلام

Angaih (<i>a</i>)	Gosong	Burnt	الرملي	Kraah (<i>n</i>)	Alquran	Al-Quran	القرآن
Anyauk (<i>v</i>)	Hanyut	Drift	تغسل بعيدا	Krabu (<i>n</i>)	Anting	Earring	الأقراط
Anyek (<i>n</i>)	Anjing	Dog	كلب	Krisai (<i>n</i>)	Kursi	Chair	كرسي
Apai (<i>n</i>)	Api	Fire	النار	Kunai (<i>n</i>)	Kuning	Yellow	أصفر
Apih (<i>v</i>)	Hapus	Delete/ Erase	مسح	Kupi (<i>n</i>)	Kopi	Coffee	قهوة
Apo (<i>pron</i>)	Apa	What	ماذا	Lah (<i>n</i>)	Elang	Eagle	صقر
Asah (<i>a</i>)	Asam	Sour	حامض	Langaik (<i>n</i>)	Langit	Sky	سما
Atai (<i>n</i>)	Hati	Liver	القلب	Lante (<i>n</i>)	Lantai	Floor	بلاط
Atak (<i>n</i>)	Atap	Roof	السقف	Laok (<i>n</i>)	Ikan	Fish	سمك
Ayang (<i>n</i>)	Ayam	Chicken	دجاج	Lapah (<i>num</i>)	Delapan	Eight	ثمانية
Aye (<i>n</i>)	Air	Water	ماء	Lawak (<i>a</i>)	Lucu	Funny	مضحك
Bauleh uleh (<i>v</i>)	Bercanda	Joke/ Kid	تمزح	Le (<i>n</i>)	Helai	Sheet	ورقة
Bauleh- uleh (<i>n</i>)	Canda	Joke	مزاح	Licai (<i>a</i>)	Licin	Slippery	زلق
Beah (<i>n</i>)	Adzan	Call Of Prayer	أذان	Lideah (<i>n</i>)	Lidah	Tongue	لسان
Bedeah (<i>n</i>)	Badan	Body	الجسم	Limo (<i>num</i>)	Lima	Five	خمسة
Beropoh (<i>pron</i>)	Berapa	How Many	كم	Lkak (<i>a</i>)	Lengket	Sticky	لصق
Berueah (<i>n</i>)	Beruag	Bear	الدب	Lo (<i>adv</i>)	Belum	Not Yet	لم
Beweah (<i>n</i>)	Bawang	Onion	بصل	Lua (<i>n</i>)	Luar	Outside	الخارج
Beyeah (<i>n</i>)	Bayam	Spinach	سبانخ	Luhaih (<i>a</i>)	Lurus	Straight	مستقيم
Bilik (<i>n</i>)	Kamar	Bedroom	غرفة	Mabuak (<i>v</i>)	Mabuk	Drunk	سكر
Biluak (<i>v</i>)	Belok	Turn	منعطف	Mak (<i>n</i>)	Ibu	Mother	أم
Bini (<i>n</i>)	Istri	Wife	زوجة	Maleh (<i>v</i>)	Malas	Lazy	كسلان
Bintah (<i>n</i>)	Bintang	Star	نجم	Mamok (<i>n</i>)	Paman	Uncle	عم
Birou (<i>n</i>)	Biru	Blue	أزرق	Manai (<i>v</i>)	Mandi	Take A Bath	إستحم
Bleje (<i>v</i>)	Belajar	Study	تعلم	Maneng (<i>pron</i>)	Bagaimana	How	كيف
Bloi (<i>v</i>)	Beli	Buy	اشترى	Mangkok alai (<i>n</i>)	Kuali	Frying Pan	جرة
Boco (<i>v</i>)	Baca	Read	قراء	Maoh (<i>n</i>)	Maaf	Sorry	عفوا
Boih (<i>v</i>)	Rebus	Boil	غلي	Masaih (<i>a</i>)	Asin	Salty	مالح
Boleak (<i>v</i>)	Pulang	Go Home	رجع	Matah (<i>a</i>)	Mentah	Raw	تبع
Bongkaik (<i>v</i>)	Bangun	Wake Up	استيقظ	Mato (<i>n</i>)	Mata	Eye	عين
Bonoi (<i>a</i>)	Berani	Brave	شجاع	Mauh (<i>n</i>)	Awan	Cloud	السحابة
Bontal, Panga (<i>n</i>)	Bantal	Pillow	الوسادة	Mauh (<i>n</i>)	Embun	Dew	طل
Bosah (<i>a</i>)	Basah	Wet	مبلول	Mayang (<i>n</i>)	Bambu	Bamboo	خيزران
Bosuh (<i>v</i>)	Cuci	Wash	يغسل	Meh (<i>n</i>)	Emas	Gold	الذهب
Breh (<i>n</i>)	Beras	Rice	الرز	Mgeak (<i>n</i>)	Didih	Boiled	غلي
Bruak (<i>n</i>)	Monyet	Monkey	قرد	Mije (<i>n</i>)	Meja	Table	مكتب
Budoh, Bongo (<i>a</i>)	Bodoh	Stupid	جاهل	Minau (<i>v</i>)	Minum	Drink	شرب
Buleah (<i>adv</i>)	Boleh	May	يجوز	Mini (<i>n</i>)	Sekarang	Now	الآن
Buleah (<i>n</i>)	Bulan	Moon	قمر	Mngaih (<i>v</i>)	Marah	Angry	غضب
Bumoi (<i>n</i>)	Bumi	Earth	الأرض	Mok (<i>adv</i>)	Jangan	Don't	لا
Bungo (<i>n</i>)	Bunga	Flower	زهرة	Mpak (<i>num</i>)	Empat	Four	أربعة
Busuak (<i>a</i>)	Busuk	Rotten	مُتَعَفِّن	Muhah (<i>a</i>)	Gampang	Easy	سهل
Cabe (<i>n</i>)	Cabai	Chilli	فلفل	Muko (<i>n</i>)	Wajah	Face	وجه
Cacaih (<i>n</i>)	Cacing	Worm	ديدان	Muyang (orang tua dari nenek	Buyut	Great Grand- father/	الجد

				atau kakek) (n)		Great Grand- mother	
Cacak (n)	Cacat	Physical Defect	علة	Naboi (n)	Nabi	Prophet	رسول
Caka (n)	Cakar	Scratch	مخلب	Naek (v)	Naik	Up	ترتفع
Caye (a)	Cair	Liquid	سائل	Nai (a)	Bening	Transpare nt	صاف
Cdeak (a)	Cerdik	Clever	ذكي	Naneh (n)	Nanas	Pineapple	أناناس
Cik, Dotuh (n)	Bibi	Aunt	عمة	Nasik (n)	Nasib	Fate	القدر
Cirek (n)	Teko	Teapot	إبريق الشاي	Nek (adv)	Ingin	Want To	ارد
Cmai (n)	Cermin	Mirror	المرآة	Nek (p)	Akan	Will	يكون
Cmeh (a)	Cemas	Worried	قلق	Nek Jantan, Nangguk (n)	Kakek	Grand- father	جد
Cmieh (n)	Cemooh	Ridicule	مزاح	Nek Tino, Ino (n)	Nenek	Grand- mother	جدة
Cmuah (a)	Cembun g	Convex	محدب	Ngehuah (n)	Dengkur	Snore	شخير
Cnok (p)	Seperti	Like	كمثل	Ngko (n)	Angka	Number	رقم
Cnok inih (pron)	Begini	Like This/ Well	كذلك	Nyawo (n)	Nyawa	Soul	روح
Cnok itu (pron)	Begitu	Like That/ Well	هكذا	Padek (a)	Bagus	Good/ Fine/ Nice	جميل/ جميلة
Contoh (n)	Contoh	Mirror	مثال	Padek aso, Lmak aso, lluak aso (a)	Enak	Delicious	لذيذ
Cpak (a)	Cepat	Fast/Qui ck	سريع	Pagoi (n)	Pagi	Morning	صباح
Crubuah (n)	Cerobon g	Chimney	مدخنة	Pakau (n)	Paku	Nail	مسمار
Cubo (v)	Coba	Try	جرب	Pamengaih (a)	Galak	Grumpy	غضبان
Cukauk (a)	Cukup	Enough	كفى	Pancaih (n)	Pancing	Fishing Rod	صيد
Cuko (n)	Cuka	Vinegar	حل	Paneh (a)	Panas	Hot	حار
Curai (v)	Copet	Steal	سارق	Pangko (n)	Cangkul	Mattock	معرفة
Deheah (n)	Darah	Blood	الدم	Panok (a)	Pendek	Short	قصير
Dene (n)	Danau	Lake	البحيرة	Panukuah (n)	Palu	Hammer	مطرقة
Dingoi (a)	Dingin	Cold	بارد	Papah (n)	Papan	Board	لوح
Dinoih (n)	Dinding	Wall	جدار	Paso (v)	Puasa	Fasting	صوم
Dio, Nyu, Sido (pron)	Dia	He/ She	هو	Patuah (a)	Patuh	Obedient	طاعة
Dnge (v)	Dengar	Hear/ Listen	استمع	Payuah (n)	Payung	Umbrella	مظلة
Dodo (n)	Dada	Chest	الصدر	Pdeah (n)	Pedang	Sword	سيف
Dogoak (n)	Dagu	Chin	زقون	Pijeak (v)	Injak	Step	خطوة على
Dogoih (n)	Daging	Meat	لحم	Pingah (n)	Piring	Plate	صحن
Dokai (n)	Daki	Climb	تسلق	Pintau (n)	Pintu	Door	باب
Dolok (v)	Cari	Look For	تبحث	Pioh (pron)	Kenapa	Why	لماذا
Dome (n)	Damai	Peace	سلام	Piseng pilo (n)	Pepaya	Papaya	بابايا
Dopo (n)	Dapur	Kitchen	المطبخ	Pntaih (a)	Penting	Important	أهم
Dotah (v)	Datang	Come	أتى	Ptah (n)	Sore	Afternoon	مساء
Doteh (n)	Atas	Top	على	Pteak (n)	Ketapel	Catapult	مقلاع
Dreh (a)	Deras	Swift	غزير	Pteh (n)	Kemarin	Yesterday	أمس
Driah (n)	Durian	Durian	دوريان	Puteah (n)	Putih	White	أبيض

Duduak (v)	Duduk	Sit	جلس	Ragou (a)	Ragu	Doubt	شك
Dumpik (n)	Dompot	Wallet	كيس	Rajoih (v)	Rajin	Diligent	مجتهد
Duo (num)	Dua	Two	اثنان	Rato (a)	Rata	Flat	سوى
Dusauh (n)	Dusun	Village/Country	قرية	Riah atai (n)	Bahagia	Happy	سعادة
Duso (n)	Dosa	Sin	ذنب	Sabe (a)	Sabar	Patient	صبر
Duto (n)	Dokter	Doctor	طبيب	Sabouh (n)	Sabun	Soap	صابون
Enang (num)	Enam	Six	ستة	Sahak (n)	Sampah	Rubbish	قمامة
Gegek (n)	Gagap	Stammer	تلعثم	Sakaik (a)	Sakit	Sick	مريض
Geheah (n)	Garam	Salt	ملح	Satau (num)	Satu	One	واحد
Gejah (n)	Gajah	Elephant	فيل	Sayu (n)	Sayur	Vegetable	خضروات
Gigoi (n)	Gigi	Tooth	سن	Sembileah (num)	Sembilan	Nine	تسعة
Gigoik (v)	Gigit	Bite	قرض	Sgiloh (pron)	Kapan	When	متى
Gleah (n)	Gelang	Bracelet	سوار	Simpah (n)	Simpang	Branch	فرع طريق
Gleh (n)	Gelas	Glass	كوب	Singek (n)	Jendela	Window	نافذة
Gojoi (n)	Gaji	Wage/Salary	شهرية	Siwah (n)	Celana	Pant	سروال
Goloi (v)	Gali	Dig	حفر	Slamak (a)	Selamat	Congrat	سلامة
Goneh (a)	Ganas	Savage	متوحش	Slimauk (n)	Selimut	Blanket	ديثار
Gotah (a)	Gatal	Itchy	حكة	Smpaik (a)	Sempit	Narrow	ضيق
Gowak (a)	Gawat	Critical/Serious	ضرور	Snawah (n)	Jamur	Mushroom	فطر
Gule, Samah (n)	Lauk	Meal	ادام	Snyek (v)	Diam	Silent	سكت
Gulo (n)	Gula	Sugar	سكر	Spuluah (num)	Sepuluh	Ten	عشرة
Gunu (n)	Fungsi	Function	وظيفة	Stau (n)	Sabtu	Saturday	السبت
Guo (n)	Gua	Cave	غار	Sudeah (adv)	Sudah	Done/Finished	خلاص
Guroih (v)	Goreng	Fry	المقلية	Sudou (n)	Sendok	Spoon	ملعقة
Hanco (v)	Hancur	Shattered / Broken	فسدة	Sumo, Taman (n)	Sumur	Well	بئر
Harto (n)	Harta	Treasure	مال	Takbe (n)	Takbir	Takbir	تكبير
Ideak (adv)	Tidak	No	لا	Takenang (v)	Ingat	Remember	ذكر
Idouk (v)	Hidup	Live	حياة	Talai (n)	Tali	Rope	حبل
Ije (n)	Hijau	Green	احضر	Tamedeak (n)	Nangka	Jackfruit	زجاك
Iku (n)	Ekor	Tail	ذيل	Tango (n)	Tangga	Stair	سلم
Ime, Timo, Kacuak, Bocuak, Gigeak, Janta (n)	Ember	Pail/Bucket	دلو	Tanteak (v)	Tunggu	Wait	انتظر
Ingang (a)	Ringan	Light	خفيف	Tboik (v)	Terbit	Rise	شروق
Ipa (n)	Ipar	Brother In Law	شقيق في القانون	Tduah (a)	Teduh	Shady	ظل
Islah (n)	Islam	Islam	اسلام	Tiah (n)	Tiang	Pole	عماد
Isuak (n)	Besok	Tomorrow	غدا	Tigo (num)	Tiga	Three	ثلاثة
Itah (n)	Hitam	Black	اسود	Tika (n)	Tikar	Mat	حصير
Iteak (n)	Bebek	Duck	البطة	Timau (n)	Timun	Cucumber	خيار
Jeah (n)	Jam	Watch	ساعة	Tingai (a)	Tinggi	Tall	مرتفع
Jealah (n)	Jalan	Way	شارع	Tkapak (n)	Letak	Place	الموقع
Jmaek (n)	Jumat	Friday	الجمعة	Tuhauh (v)	Turun	Down	نزل

Jogoah (<i>n</i>)	Jagung	Corn	ذرة	Tujuah (<i>num</i>)	Tujuh	Seven	سبعة
Johoi (<i>n</i>)	Tangan	Hand	يد	Tulaih (<i>v</i>)	Tulis	Write	كتب
Joi (<i>n</i>)	Haji	Pilgrimage	الحج	Tungkak (<i>n</i>)	Tongkat	Stick	عصا
Joik (<i>v</i>)	Jahit	Sew	خيط	Tutauk (<i>v</i>)	Tutup	Close	غفل
Jomou (<i>n</i>)	Jambu	Guava	ذرة	Ubak (<i>n</i>)	Obat	Medicine	دواء
Jongauk (<i>n</i>)	Janggut	Beard	لحية	Uboi (<i>n</i>)	Ubi	Sweet Potato	بطة
Jooh (<i>a</i>)	Jauh	Far	بعيد	Udeah (<i>n</i>)	Udang	Shrimp	برغوث البحر
Jotoah (<i>v</i>)	Jatuh	Fall	سقط	Ujeah (<i>n</i>)	Hujan	Rain	مطر
Jueah (<i>v</i>)	Jual	Sell	باع	Ukauh (<i>n</i>)	Hukum	Law	القانون
Kabouk (<i>n</i>)	Kabut	Haze	الدخان	Ukok (<i>n</i>)	Rokok	Cigarettes	سيجارة
Kacah (<i>n</i>)	Kacang	Bean	فاصوليا	Umah (<i>n</i>)	Rumah	House	بيت
Kahek (<i>n</i>)	Karat	Stain	صدأ	Usaho (<i>n</i>)	Usaha	Effort	سعي
Kai anuk (<i>n</i>)	Handuk	Towel	منشفة	Uto (<i>n</i>)	Mobil	Car	سيارة
Kaireh (<i>a</i>)	Heran	Surprised	عجب	Waktau (<i>n</i>)	Waktu	Time	وقت
Kak, Kak tuo, wo, abang (<i>n</i>)	Kakak	Sister	اخ	Yataih (<i>a</i>)	Yatim	Orphan	يتيم
Kakai (<i>n</i>)	Kaki	Foot	رجل	Zamang (<i>n</i>)	Zaman	Period	زمن

Tabel 1. Kosa Kata Desa Sungai Tutung

Bahasa Koto Beringin	Bahasa Indonesia	Bahasa Inggris	Bahasa Arab	Bahasa Koto Beringin	Bahasa Indonesia	Bahasa Inggris	Bahasa Arab
Abak (<i>n</i>)	Ayah	Father	اب	Minin (<i>n</i>)	Sekarang	Now	الآن
Abang (<i>n</i>)	Merah	Red	أحمر	Minjem (<i>v</i>)	Pinjam	Borrow	أستعار
Abih (<i>v</i>)	Habis	Over	انتهى / ينتهي	Minsa (<i>n</i>)	Contoh	Example	مثال
Acara (<i>v</i>)	Acara	Event	برامج	Minta (<i>v</i>)	Minta	Ask	طلب
Adik (<i>n</i>)	Adek	Younger Sister/Brother	الأخ الصغير	Mli (<i>v</i>)	Beli	Buy	اشترى
Ado (<i>v</i>)	Ada	Be	موجود	Mnandai (<i>v</i>)	Berbincang	Talk	لم
Aka (<i>n</i>)	Akal	Mind	عقل	Mngih (<i>a</i>)	Marah	Angry	غضب
Aku (<i>pron</i>)	Saya	I	أنا	Mnti (<i>n</i>)	Henti	Stop	وقف
Ambik (<i>v</i>)	Ambil	Take	أخذ	Mntuo (<i>n</i>)	Mertua	Parent In laws	حم
Angat (<i>a</i>)	Panas	Hot	حار	Mpun (<i>pron</i>)	Kamu Laki-laki	You (Boy)	انت
Anjek (<i>n</i>)	Anjing	Dog	كلب	Mudah-mudahan (<i>adv</i>)	Semoga	Hopefull y	عسى
Apo (<i>pron</i>)	Apa	What	ماذا	Muko (<i>n</i>)	Depan	Front	امام
Apo gawe? (<i>pron</i>)	Sedang Apa?	What are you doing?	ماذا تفعل	Muko (<i>n</i>)	Wajah	Face	وجه
Atau (<i>p</i>)	Atau	Or	أو	Munyang (<i>n</i>)	Buyut	Great Grandparent	الجد
Ayam (<i>n</i>)	Ayam	Chicken/Hen	دجاج / ديك	Murah (<i>a</i>)	Murah	Cheap	رخيص
Bagawe	Kerja	Work	عمل	Nak inin	Begini	Like This	كذلك

(n)				(pron)			
Bahun / Sela / Nding (n)	Dulu	Past	ماض	Nak itun (pron)	Begitu	Like That	هكذا
Baik (a)	Baik	Kind	خير	Nak nda (v)	Meminta	Ask	طلب - يطلب
Bain / Nak (adv)	Ingin	Want	اراد	Nalak (v)	Cari	Search/look for	تبحث
Bajantan (n)	Putra	Boy	رجل / ابن	Nandai (n)	Bicara	Talk/speak	تحدث
Balik (v)	Kembali	Back	رجع	Nasib (n)	Nasib	Fate	القدر
Balik (v)	Pulang	Go home	رجع - يرجع	Ndak (n)	Kakak Ketiga	Third brother	الأخ الثالث
Bang (n)	Azan	Call of Prayer	اذان	Nduk / Nday (n)	Ibu	Mother	أم
Banta (n)	Bantal	Pillow	الوسادة	Nek (n)	Kakak kelima	Fifth brother	الأخ الخامس
Basuo (v)	Bertemu	Meet	لقي	Nenga (v)	Dengar	Hear	استمع
Batang ayie (n)	Sungai	River	نهر	Ngah (n)	Kakak kedua	Second brother	الأخ الثاني
Batino (n)	Putri	Girl	نساء / بنت	Ngaih (v)	Berteriak	Scream	صاح
Baulen (v)	Bercanda	Joke	تمزح	Ngan (n)	Dengan	With	مع
Bawa (v)	Di bawah	Under/Below	تحت	Ngebuh (v)	Rebus	Boil	غلي
Bcekak (v)	Berkelahi	Fight	شجار	Ngimak (v)	Lihat	See	نظر
Biaso (a)	Biasa	Usual	عادي	Ngudut (v)	Merokok	Smoke	تشجر
Bilik (n)	Kamar	Room	غرفة	Ngunyah (v)	Gigit	Bite	قرض
Bilo (pron)	Kapan	When	متى	Niat (adv)	Niat	Motive	نية
Biyeh (adv)	Terlalu	Too	شديد	Nsu (n)	Anak Terakhir	Youngest Child	أصغر ولد
Bkunun (v)	Bercerita	Tell	حكى / يحكى	Ntak (n)	Saat	When	منذ
Blaja (v)	Belajar	Learn/Study	تعلم	Ntarakene (adv n)	Entahlah	No Idea	معرفة
Bosan (a)	Bosan	Bored	سئم	Nuhut (n)	Mengikuti	Follow	تبع - يتبع
Brani (a)	Berani	Brave	شجاع	Nulak (v)	Tolak	Decline/Reject	مردود
Brapo (pron)	Berapa	How Many/Much	كم	Numpat (v)	Lompat	Jump	وثب
Bruk (n)	Monyet	Monkey	فرد	Nyado nyo (adv)	Tanpa	Without	دون
Btul (a)	Benar	Right	صحيح	Nyadu (adv)	Tidak Ada	Nothing/None	مافي
Buah (n)	Buah	Fruit	ثمرة	Nyan (adv)	Amat	Very/So	جدا
Budak (n)	Anak	Child	الأطفال	Nyan (adv)	Sangat	Very	جدا
Bulih (adv)	Boleh	May	يجوز	Nyantan (n)	Kakek	Grandfather	جد
Burung (n)	Burung	Bird	طائر	Nyap (v)	Diam	Silent	سكت
Cagen (n)	Sebentar Lagi	Later	لخطة	Nyawem (n)	Jawab	Answer/reply	إجابة
Cdik (a)	Pandai	Smart	ماهر	Nyo (pron)	Ini	This	هذا / هذه
Cedik (a)	Cerdik	Cunning	ذكي	Nyuhuh (v)	Memerintah	Command	أمر
Cik (a)	Sedikit	A little/ A few	قليل	Padek (a)	Hebat	Great	ماهر

Ciwiek (<i>n</i>)	Pacar	Girlfriend / Boyfriend	حبيب	Padek (<i>a</i>)	Pintar	Smart	ذكي
Clik (<i>v</i>)	Lirik	Glance up	أُظِلّ / يظُنّ	Padie (<i>n</i>)	Kerabat	Family	أهل
Cmeh (<i>a</i>)	Panik	Panic	قلق	Padie (<i>n</i>)	Saudara	Brother/Sister	إخوان / اخوات
Cmin (<i>n</i>)	Cermin	Mirror	المِرْآة	Paho (<i>n</i>)	Penyimpanan Alat Dapur	Kitchen Storage	تخزينت الاجهزة المطبخ
Cpat (<i>adv</i>)	Segera	Immediately / Soon	سرعة	Palaap (<i>a</i>)	Lahap	Voracious	اكل جيدا
Diasak (<i>v</i>)	Digester	Shifted	تحول	Palsu (<i>a</i>)	Palsu	Fake	كيد
Galo-galo (<i>num</i>)	Semua	All	كلّ	Pamaken (<i>n</i>)	Makanan	Food	طعام
Gatan (<i>a</i>)	Gatal	Itchy	حكة	Parah (<i>a</i>)	Parah	Severe	شديد
Gaya (<i>a</i>)	Cantik	Beautiful	جميلة	Pasrah (<i>v</i>)	Pasrah	Surrender	استقال
Gaya (<i>n</i>)	Gaya	Style	أسلوب	Payah (<i>a</i>)	Sulit	Difficult	صعب
Gedang (<i>a</i>)	Besar	Big	كبير	Pengaruh (<i>n</i>)	Pengaruh	Influence	آثار
Gilo (<i>a</i>)	Gila	Crazy	مجنون	Penggi (<i>n</i>)	Labu	Pumpkin	قرع
Glak (<i>v</i>)	Tertawa	Laugh	ضحك – يضحك	Penyap (<i>n</i>)	Sapu	Broom	مكنسة
Guno (<i>n</i>)	Guna	Use	من أجل	Perai (<i>a</i>)	Gratis	Free	مجانا
Gurin (<i>v</i>)	Goreng	Fry	المقلية	Pgi (<i>v</i>)	Pergi	Go	ذهب
Hak	Akhir kalimat tanya			Pintu (<i>n</i>)	Pintu	Door	باب
Hang tuo (<i>n</i>)	Orang tua	Parent	والد	Piyo (<i>pron</i>)	Kenapa	Why	لماذا
Ibo (<i>a</i>)	Sedih	Sad	خزين	Plit (<i>a</i>)	Pelit	Stingy	بخيل
Idak (<i>adv</i>)	Bukan	Not	لا	Pnahi (<i>n</i>)	Siang	Noon	نهار
Idak (<i>adv</i>)	Tak/Tidak	No	لا	Ptang (<i>n</i>)	Sore	Afternoon	مساء
Idut (<i>v</i>)	Hidup	Live	حياة	Pteng (<i>n</i>)	Kemarin	Yesterday	أمس
Ihok / Ribut / Bling (<i>a</i>)	Berisik	Noisy	ضوضاء	Pulo kawo (<i>n</i>)	Makanan ringan	Snack	وجبة خفيفة
Iluk (<i>a</i>)	Bagus	Good	جميل / جميلة	Rajin (<i>a</i>)	Rajin	Diligent	مجتهد
Ipa (<i>n</i>)	Ipar	Brother in law	شقيق في القانون	Rakyat (<i>n</i>)	Rakyat	People	مجتمع
Isuk (<i>n</i>)	Besok	Tomorrow	غدا	Ramah / Babaso (<i>a</i>)	Ramah	Friendly	ودي
Jaek (<i>a</i>)	Buruk	Bad	قبيح	Rami (<i>a</i>)	Ramai	Crowded	عديد
Jaek (<i>a</i>)	Jelek	Ugly	قبيح	Rapat (<i>n</i>)	Rapat	Meeting	اجتماع
Jam (<i>n</i>)	Waktu	Time	وقت	Rapi (<i>a</i>)	Rapi	Tidy	مرتب
Jauh (<i>a</i>)	Jauh	Far	بعيد	Rato (<i>a</i>)	Rata	Flat	سوى
Jawi (<i>n</i>)	Sapi	Cow	جاموس	Rencano (<i>n</i>)	Rencana	Plan	الخطة
Jleh (<i>a</i>)	Jelas	Clear	ظهير	Rizki / Riski (<i>n</i>)	Rezeki	Gift	رزق
Ka sla / tinam (<i>a</i>)	Rindu	Miss	اشتاق	Saba (<i>a</i>)	Sabar	Patient	صبر
Kaco (<i>n</i>)	Kaca	Glass	زجاج	Sahap (<i>n</i>)	Sampah	Rubbish	قمامة
Kaki (<i>n</i>)	Kaki	Foot	رجل	Sahap (<i>n</i>)	Tutup	Close/ Shut	غفل
Kaliem (<i>n</i>)	Letak	Location	الموقع	Sai (<i>v</i>)	Selesai	Finished/ Done	تمام / انتهاء
Kalu (<i>p</i>)	Kalau	If	إذا	Salah (<i>a</i>)	Salah	Wrong	خطاء
Kambek (<i>n</i>)	Kambing	Goat	غنم	Salai (<i>n</i>)	Lampu Minyak	Oil Lamp	مصباح زيتي

Kami (<i>n</i> <i>pron</i>)	Kami	We	نحن	Sapo (<i>pron</i>)	Siapa	Who	من
Kanti (<i>n</i>)	Teman	Friend	صاحب / صديق	Sayur / Gangen (<i>n</i>)	Sayur	Vegetable	خضروات
Kapaya (<i>a</i>)	Lelah	Tired	تعب	Sbenta (<i>n</i>)	Sebentar	A while	لخظة
Kato (<i>n</i>)	Kata	Word	قال	Sebab (<i>n</i>)	Sebab	Because	سبب
Kau (<i>pron</i>)	Kamu Pr	You (Girl)	انت	Sebelah (<i>n</i>)	Sebelah	Side	بجوار
Kawah (<i>v</i>)	Turun	Descent	نزل	Sebelum (<i>adv</i>)	Sebelum	Before	قبل
Kayo (<i>a</i>)	Kaya	Rich	غني	Sekitar / parak (<i>n</i>)	Sekitar	Around	حول
Kayu (<i>n</i>)	Kayu	Wood	خشب	Selalu (<i>adv</i>)	Selalu	Always	مداومة
Kdai (<i>n</i>)	Kedai	Shop	دكان	Selamat (<i>a</i>)	Selamat	Congratulation	سلامة
Kejun / kjun (<i>adv</i>)	Tiba-tiba	Suddenly	فجأة	Sembahyan g (<i>v</i>)	Sholat	Pray	صلاة
Keradi (<i>n</i>)	Keladi	Caladium	قلقاس	Sempak (<i>v</i>)	Bersama	Together	معا
Ketakun (<i>a</i>)	Takut	Afraid	خوف	Sempit (<i>a</i>)	Sempit	Narrow	ضيق
Kian (<i>adv</i>)	Makin	More	ازداد	Sibatang (<i>num</i>)	Sebatang	A	شريط
Kito (<i>pron</i>)	Kita	We	نحن	Sihih (<i>n</i>)	Sirih	Betel	التنبول
Kjin (<i>a</i>)	Benci	Hate	كره	Sikapu (<i>n</i>)	Sekapur	Whitewash	مقدمة
Klua (<i>v</i>)	Keluar	Exit	خرج	Singem (<i>n</i>)	Jendela	Window	نافذة
Kmalun (<i>a</i>)	Malu	Shy	حياء	Slimut (<i>n</i>)	Selimut	Blanket	ديتار
Korok (<i>n</i>)	Kamar Tidur	Bedroom	غرفة نوم	Smendo (<i>n</i>)	Pendatang	Stranger	جاء
Kucek (<i>n</i>)	Kucing	Cat	قط	Sombong / Je (<i>a</i>)	Bohong	Lie	كاذب
Kueh (<i>n</i>)	Kue	Cookie	خيز	Spilo (<i>n</i>)	Pepaya	Papaya	بابايا
Lah (<i>adv</i>)	Saja	Only	فقط	Suah (<i>num</i>)	Satu	One	واحد
Lakang (<i>n</i>)	Belakang	Behind	وراء	Suah (<i>num</i>)	Sebuah	A	ل
Lalakang (<i>v</i>)	Di belakang	Behind	وراء	Suko (<i>a</i>)	Suka	Like/Love	رغب في
Lalate (<i>v</i>)	Di atas	Above/ On	على	Suman (<i>p</i>)	Seperti	Like	كمثل
Lalem (<i>v</i>)	Di dalam	Inside	في	Sumo (<i>n</i>)	Sumur	Well	بئر
Lamo (<i>a</i>)	Lama	Long	قديم	Surau (<i>n</i>)	Mushola	Prayer Room/M ushalla	مصلّى
Lamuko (<i>v</i>)	Di depan	In Front of	امام	Tahik (<i>v</i>)	Tarik	Pull	جز - يجز
Lapan (<i>num</i>)	Delapan	Eight	ثمانية	Tai ayok (<i>n</i>)	Kotoran Ayam	Chicken Manure	برازالدجاج
Lapat (<i>adv</i>)	Dapat	Get	وجد	Tampo- tampo (<i>a</i>)	Curiga	Suspicious	ظن / يظن
Latung (<i>n</i>)	Tante	Aunt	خالدة / عمّة	Tanah (<i>n</i>)	Tanah	Soil	أرض
Lengang (<i>a</i>)	Sepi	Quiet	وحيدا	Tangan (<i>n</i>)	Tangan	Hand	يد
Lindin (<i>n</i>)	Dinding	Wall	جدار	Tanggo (<i>n</i>)	Tangga	Stair	سلم
Lingin (<i>a</i>)	Dingin	Cold	بارد	Tantik (<i>v</i>)	Tunggu	Wait	انتظر
Lmben	Lamban	Slow	بطيء	Tas (<i>n</i>)	Tas	Bag	محفظة /

(a)							حقيقية
Loteng / Phan (n)	Plafon	Ceiling	سقف	Teban (a)	Tebal	Thick	سميك
Lua (n)	Luar	Outside	الخارج	Tegak (v)	Berdiri	Stand Up	قام
Lua (v)	Di luar	Outside	الخارج	Tetap (v)	Tetap	Keep	مطمئن
Lucu (a)	Lucu	Funny	مضحك	Tgen (n)	Tadi	Just	أنيفا
Luduk (v)	Duduk	Sit	جلس	Tibo (v)	Datang	Come	اتي / يأتي
Lun (adv)	Belum	Not Yet	لم	Tidu (n)	Tidur	Sleep	نوم
Lupo (v)	Lupa	Forget	نسي	Tinam (v)	Ingat	Remember	ذكر
Maen (v)	Main	Play	لعب	Tino (n)	Nenek	Grandmother	جدة
Magih (v)	Memberi	Give	يعطي	Tllok (a)	Mampu	Able	قادر
Maha (a)	Mahal	Expensive	غال	Tmpen (n)	Tempat	Place	مكان
Maidak (adv)	Jangan	Do not	لا	Tnap (a)	Tenang	Calm	امن
Maih (p)	Ayo	Come On	حي	Tpat (a)	Tepat	Right/Exactly	تمام
Maju (v)	Maju	Go Forward	تقدم	Trimo (v)	Terima	Accept	قابل – يقابل
Maksud (n)	Maksud	Mean	مقصود	Trimo kasih (n)	Terima kasih	Thank	شكرا
Malam (n)	Malam	Night	ليل	Trumpa (n)	Sendal	Slipper	نعل
Mamak (n)	Paman	Uncle	عم	Tuik (n)	Tanya	Ask	سأل – يسأل
Mandi (v)	Mandi	Take a bath	إستحم	Tuo (a)	Tua	Old	شيخ
Manen (pron)	Bagaimana	How	كيف	Ubat (n)	Obat	Medicine	دواء
Mangkit (n)	Bangun	Wake UHp	استيقظ	Uhang (n)	Orang	Person	إنسان
Manih (a)	Manis	Sweet	حلو	Ujo (a)	Luas	Large	واسع
Masak (a)	Masak	Cook	طبخ	Ukok (n)	Rokok	Cigarettes	سيجارة
Masam (a)	Asam	Sour	حامض	Ukun (n)	Rukun	Principle	ركن
Masin (a)	Asin	Salty	مالح	Untuk (p)	Untuk	For	لأجل
Masuk (v)	Masuk	Enter	دخل	Usaho (n)	Usaha	Effort	سعي
Mati (v)	Mati	Die	مات	Usuh Ati (a)	Gugup	Nervous	في عجلة وحيرة
Mato (n)	Mata	Eye	عين	Utamo (a)	Utama	Main	افضل
Maut (n)	Maut	Death	الموت	Utih (n)	Kakak keempat	Fourth brother	الأخ الرابع
Mcem (n)	Macam	Type	نوع	Uwo (n)	Kakak tertua	First brother	الأخ الكبير
Meja (n)	Meja	Table	مكتب	Yaitu (p)	Yaitu	(to be)	زمان
Mendah (n)	Tamu	Visitor	ضيف	Yau (pron)	Beliau	An Older Third Person	هو / هي

Tabel 2. Kosa Kata Desa Koto Beringin

Kosa kata tersebut dihimpun dalam bentuk kamus berbasis tekstual dan berbasis android yang disebut dengan Kamus Satu Koin. Bentuk Kamus Satu Koin berbasis tekstual dirancang dalam bentuk kamus yang disusun berdasarkan urutan abjad. Kamus Satu Koin berisi dua bagian yang meliputi bagian I berisi

kamus Bahasa Sungai Tutung - Bahasa Indonesia - Bahasa Inggris - Bahasa Arab yang berjumlah 300 kata, bagian II berisi kamus Bahasa Koto Beringin - Bahasa Indonesia - Bahasa Inggris - Bahasa Arab yang berjumlah 300 kata. Total jumlah kosa kata Kamus Satu Koin adalah 600 kata. Kamus juga dilengkapi dengan kelas kata.

Kamus Satu Koin berbasis android dapat diperoleh melalui pengiriman aplikasi lewat Bluetooth atau kabel data. Setelah aplikasi diperoleh jika mengklik ikon aplikasi maka akan muncul tampilan untuk mencari padanan katanya dalam Bahasa Kerinci. Setelah mengetik satu kata dalam kolom pencarian maka akan muncul padanan dalam Bahasa Kerinci. Misalnya jika mengetik kata danau maka akan muncul padanan kata Bahasa Kerinci dari dua desa yaitu Sungai Tutung (st) dene dan Koto Beringin (kb) lanau. Kata benci menjadi (st) kamejih, (kb) kjin.

SIMPULAN

Berdasarkan hasil penelitian yang dilakukan oleh peneliti mengenai penggunaan bahasa daerah di kalangan masyarakat Kerinci khususnya di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur, dan desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci sudah mulai jarang digunakan, terutama di kalangan remaja. Hal tersebut dipengaruhi oleh beberapa faktor, yaitu pengaruh kemajuan teknologi dan informasi, pengaruh masuknya masyarakat pendatang baik, kurangnya antusias di kalangan remaja untuk menggunakan bahasa daerah, dan banyaknya orang tua yang tidak menggunakan bahasa daerah asli saat berkomunikasi dengan anaknya.

Berdasarkan hal tersebut, salah satu cara yang dapat dilakukan untuk mencegah kepunahan bahasa daerah sebagai warisan budaya dari nenek moyang adalah dengan membuat kamus bahasa asli daerah Kerinci berbasis tekstual dan berbasis android. Karena, kosa kata dari bahasa Kerinci dibukukan dan dijadikan aplikasi di android, dan dapat dibaca oleh siapa saja dan kapan saja. Sehingga kepunahan bahasa daerah dapat di cegah dan dapat bertahan hingga ke generasi-generasi selanjutnya.

REFERENSI

- Adi. Kemendikbud Ungkap Penyebab Bahasa Kerinci Terancam Punah. Diakses pada 09 April 2019, dari <https://jambi-independent.co.id/read/2018/08/22/27541/kemendikbud-ungkap-penyebab-bahasa-kerinci-terancam-punah>
- Azis, Aulia Luqman. 2015. Penguatan Identitas Bahasa Indonesia sebagai Lambang Identitas Nasional dan Bahasa Persatuan Jelang Penerapan Masyarakat Ekonomi ASEAN (MEA) 2015.
- Bungin. 2001. Metodologi Penelitian Kualitatif Aktualisasi Metodologis Ke arah Ragam Varian Kontemporer. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Dhieni, Lara Fridani, dan Nurbina. 2005. Hakikat Perkembangan Bahasa Anak.
- Karmadi, Agus Dono. 2007. Budaya Lokal Sebagai Warisan Budaya dan Upaya Pelestariannya.

- Kridalaksanan, H. 2011. Kamus Linguistik Edisi Keempat. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Permendagri No. 137 Tahun 2017. Kementerian Dalam Negeri Republik Indonesia.
- Qodratillah, Meity Taqdir, dkk. 2013. Kamus Besar Bahasa Indonesia Pusat Bahasa Edisi Keempat. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Sugiyono. 2013. Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D. Bandung: Alfabeta
- Suminar, Ratna Prasasti. 2016. Pengaruh Bahasa Gaul Terhadap Penggunaan Bahasa Indonesia Mahasiswa Unswagati.
- Susmita, Nelvia. 2015. Alih Kode dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMP Negeri 12 Kerinci.
- Tinohuda. Tentang Kerinci. Kabupaten Kerinci. Diakses pada 10 April 2019 <http://versilama.kerincikab.go.id/node/1858>.